

# **EFL Tutorials, Dictionaries, and Translation Tools in CCOL and Online**

## **including Dictionaries of Medical Terminology**

**This handout contains the following:**

- Spanish-language databases in CCOL
- Information Literacy Tutorials in English, Spanish, and Portuguese
- Translation tools in CCOL
  - Journals in *EBSCOHost*
  - *Ebrary Electronic Books*
  - *Wilson OmniFile Full Text, Select Edition*
- How to Find English/Other Language Dictionaries Online
- English/English Dictionaries and Other Word Reference Books
- Machine Translation in Many Languages
- Medical Terminology Dictionaries and Translators Online

## **Spanish-language database in CCOL**

**Oceano Universitas** Spanish-language database is in the CCOL. Océano Universitas has at its disposal information from over 191,000 articles in Spanish and 40,000 graphics and images with specific content from the Spanish-speaking countries.

**To search this database:**

- Log into CCOL from MyCC
- From the Home page, click *Direct to Databases*
- On the resulting page, click *Oceano Universitas*

Note: for technical reasons, the Oceano database is not included in any of the “Search here for...” search boxes in CCOL. It can only be searched directly from the “Direct to Databases” page.

## **Information Literacy Tutorials**

**Information Literacy tutorials teach information literacy skills such as**

- **What is a scholarly source**
- **How to locate information and use search terms**
- **How to evaluate the credibility of information**

Information Literacy Tutorials in English:

[http://www.cambridgecollege.edu/library/research\\_help.cfm](http://www.cambridgecollege.edu/library/research_help.cfm)

Information Literacy Tutorial in Spanish:

[http://www.hostos.cuny.edu/library/HHCL\\_New\\_Web/New\\_Spanish\\_Tutorial/revised/tutorialespanol/Index.html](http://www.hostos.cuny.edu/library/HHCL_New_Web/New_Spanish_Tutorial/revised/tutorialespanol/Index.html)

Information Literacy Tutorial in Portuguese

"L-Info: Tutorial de Literacia da Informação" <http://www.evora.net/bpe/Linfo>

**Note:** These are the only non-English tutorials I could find. Please let me know of any others! Write to [maida.tilchen@cambridgecollege.edu](mailto:maida.tilchen@cambridgecollege.edu)

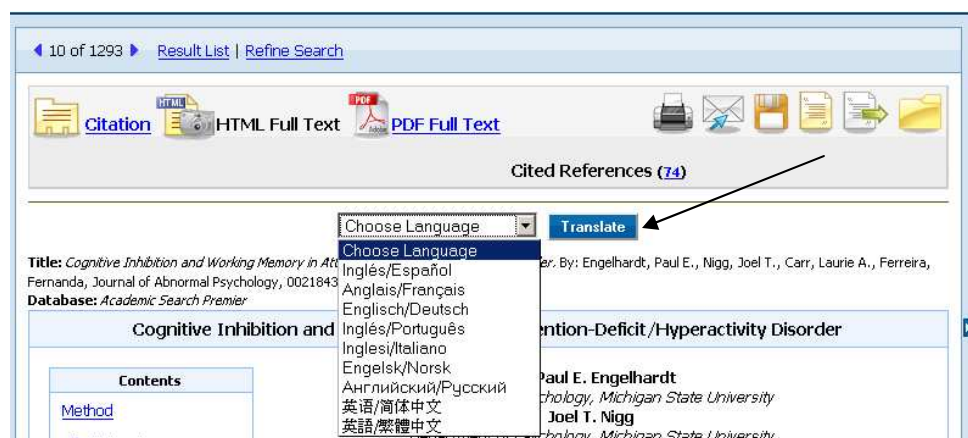
## ***EBSCOHost Resources for EFL***

EBSCOHost, which provides most of the journal articles in the Cambridge College Online Library, has unique tools for translation:

For EBSCOHost tutorials in several languages, see <http://support.epnet.com/training/resources.php>

### **For translations of EBSCOHost HTML Full-text Articles**

Translating articles: for EBSCOHost articles in HTML Full-text Only (found in the Cambridge College Online Library): When you click from many results to the HTML full-text, you will see a result like this. (The "Choose Language" drop down box has been clicked):



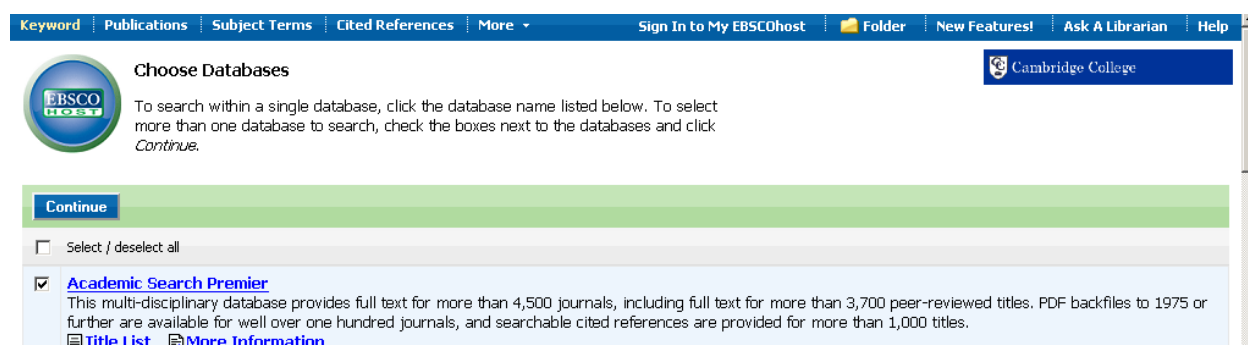
Click on the “Translate” button and a drop-down menu will appear, giving you a choice of several languages. Choose the language you want and click “Translate” again.

PDF files cannot be translated, sorry.

Not all articles located by *EBSCOHost Find It Fast* can be translated, sorry. It will not translate articles from the Wilson and Proquest databases.

### To change the language of the EBSCOHost interface:

You can also change the language of the EBSCOHost interface—in other words, instead of instructions being in English like this:



EBSCOHost can also appear in several other languages. For example, here's the Spanish interface:

Palabra clave | Publicaciones | Términos del tema | Referencias citadas | Más ▾  
 Entrar en Mi EBSCOhost | Carpeta | Nuevas funciones | Ask A Librarian | Ayuda

Buscando: Academic Search Premier | Bases de datos >

EBSCOhost Cambridge College

en Seleccione un campo (opcional) [Buscar] [Borrar] ?

and [ ] en Seleccione un campo (opcional)

and [ ] en Seleccione un campo (opcional) [Agregar hilera]

Búsqueda avanzada | Búsqueda visual | Búsqueda en historial o alertas | Preferencias >

Opciones de búsqueda [Restablecer]

Modos de búsqueda ?  Booleano/Frase  Aplicar términos adicionales a la consulta

## To change the language of the interface:

- On the Search Box page, click Preferences:

Keyword | Publications | Subject Terms | Cited References | More ▾ | Sign In to My EBSCOhost | Folder | New Features! | Ask A Librarian | Help

Searching: Academic Search Premier | Choose Databases >

EBSCOhost Cambridge College

[ ] in Select a Field (optional) [Search] [Clear] ?

and [ ] in Select a Field (optional)

and [ ] in Select a Field (optional) [Add Row]

Advanced Search | Visual Search | Search History/Alerts | **Preferences >**

Search Options [Reset]

Search modes ?  Boolean/Phrase  Apply related words

Find all my search terms

- You will get the page below on which you can set language and other preferences. If you want to save your preferences, create a My EBSCOHost account and sign in before you make changes on this page:

Preferencias ? [X]

To save preferences for a future session, Sign In to My EBSCOhost

General Settings

Language: English ▾  
 English  
 Deutsch  
 Español  
 Ελληνικά  
 Français  
 Italiano  
 Magyar  
 Polski  
 Português  
 Русский  
 Türkçe  
 عربي  
 簡體中文  
 繁體中文  
 日本語  
 한국어  
 ไทย

Autocomplete search suggestions:  On  Off

Page layout:  Three Columns  Two Columns  Two Columns  One Column

Sort by:  Relevance  Database Default

## The Lexi-PALS Drug Guide in EBSCOHost has 600 Spanish-language leaflets

The Lexi-PALS Drug Guide is a database of Patient Advisory Leaflets from Lexi-Comp that provides vital education on medications for patients. The approach for each pamphlet is to present each medication in an easy to follow and understand question-

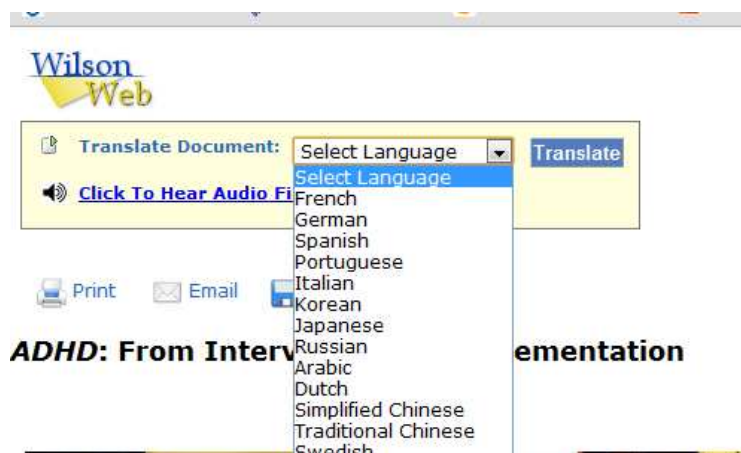
and-answer format. The database consists of over 1,450 medication and natural product leaflets, with an additional 600 Spanish language leaflets representing the most subscribed and commonly used medications.

The Lexi-PALS Drug Guide is included in the “Search for Counseling/Psychology” and “Search for ALL Subjects” search boxes. To search only the Lexi-PALS Drug Guide:

- Log into CCOL
- From the CCOL Home page, click *Direct to Databases*
- Click *EBSCOHost*
- Click *Databases A-Z* which is a hot blue link to the right of the blue ball that says EBSCOHost
- Scroll down to the hot blue link Lexi-PALS Drug Guide and click on it. This will allow you to search only this database

## Wilson OmniFile Full Text, Select Edition

When in a Wilson OmniFile html full-text result, you will see this box at the top of the first page (sorry, no translation of PDF full-text versions):



## Ebrary Electronic Books Resources for EFL

For an overview of Ebrary’s key features in several languages, see <http://www.ebrary.com/corp/collateral.jsp>

**Translation of books in our Ebrary Electronic Books collection:**

Ebrary can quickly take you from the page you want to read to the Yahoo Babel Fish online translator. The text can be translated into any of ten major languages. ***To do this, you must have the Ebrary Unity Reader downloaded into your computer.*** For instructions for doing this, please see the How to Use Cambridge College Online Library Handbook linked on <http://www.cambridgecollege.edu/library/instructions.cfm> In the section “Using the Cambridge College Online Library,” read the pages “Ebrary Electronic Books.”

You only need to download the “Ebrary Unity Reader” once. It should download into your personal computer, but if you are using a public computer at a Cambridge College campus, and it does not have the “Ebrary Unity Reader” and will not download it, please inform the IT department at your campus site.

**When viewing an Ebrary book in the “Ebrary Unity Reader”:**

- Select the text that you want translated by using your mouse
- Click the tab “Info Tools” on the top left of the page
- Click Translate from the drop-down menu
- Choose the language from the drop-down menu

The screen should look like this:

The screenshot shows the Ebrary Reader interface for the book "Schaum's Quick Guide to Writing Great Research Papers". The main document window displays Chapter 9, "How Do I Track My Research?". A translation menu is open over the text, offering options to translate the document to French, German, Italian, Spanish, or Portuguese, or to translate from these languages back to English. The text on the page includes a quote by Pierre T. DeCHARDIN: "Research means to give each and every element its original value by grouping it in the unity of an organized whole." Below this, a section titled "Making Bibliography Cards" begins with the text: "As you find each source on your topic, record the publication and location information. When you first start researching, you may just print this information from electronic sources and indexes. Later, you'll turn it into bibliography cards written in the appropriate format." The right-hand side of the interface features a "Table of Contents" panel with a search function and a metadata panel for the book, including the author (Laurie E. Rozakis), publisher (McGraw-Hill), and various identification numbers (LC Call, ISBN, Dewey Decimal).

### Our Ebrary Electronic Books collection has some books in other languages.

As of June, 2009, there are 95 books in Spanish; 81 in French; 6 in Portuguese and some in Swedish and German. To search these books:

- Choose "Advanced Search"
- In the first "Search In" box, click the down arrow and change the type of search to "Document Language"
- This will give you a choice of five languages
- Be sure to uncheck English
- Put a term in the lower search box
- In the example below, the language has been changed to Spanish and the search term is "education." There are 48 books in Spanish that have the word "education" in the text in our Ebrary collection.

Cambridge College

Info Search QuickView Bookshelf English

education Search ebrary Hide Advanced Option All Subjects

BOOK RANK CHAPTER RANK RECENT

Click the "Search ebrary" button when you've finished describing your search.

Search in Document Language for  English  Spanish  French  Portuguese  Swedish  German


... and in Text for education


▼ Focus your search using:  Any of the selected subjects (e.g. Math OR Science)  All of the selected subjects (e.g. Math AND Science)

<input type="checkbox"/> Latin America	<input type="checkbox"/> Congresses	<input type="checkbox"/> Social Planning
<input type="checkbox"/> Research	<input type="checkbox"/> History	<input type="checkbox"/> Patents
<input type="checkbox"/> Citizen Participation	<input type="checkbox"/> Conservation Of Natural Resources	<input type="checkbox"/> World Health
<input type="checkbox"/> Management	<input type="checkbox"/> Epidemiology	<input type="checkbox"/> Sustainable Agriculture
<input type="checkbox"/> Developing Countries	<input type="checkbox"/> Economic Conditions	<input type="checkbox"/> Caribbean Area

Search ebrary

Showing 1 - 20 of 48 documents Sort results by: Relevance | Title | C

 [Cómo Mejorar la Educación : Ideas Latinoamericanas y Resultados Asiáticos](#)  
QuickView  
Author: [de Moura Castro, Claudia](#) [Verdisco, Aimee](#)  
Publisher: [Inter-American Development Bank](#)  
Released: 2004  
Subjects: [Education](#) -- [Latin America](#), [Education](#) -- [Asia](#)  
[Show Table of Contents](#) [Find Similar](#) [ReWorks](#)

 [Informe sobre la salud en el mundo 2006 : Colaboremos por la salud, Publicación oficial](#)  
QuickView  
Author: [World Health Organization](#)  
Publisher: [World Health Organization](#)  
Released: 2006

## How to Find English/Other Language Dictionaries Online

As a general rule, you can find a dictionary quickly by doing a **google search** of the language plus the word dictionary, as in

- *Spanish dictionary*
- *"Haitian Creole" dictionary*
- *medical dictionary*

For example:

Haitian Creole/English at

<http://www.kreyol.com/dictionary.html>

<http://www.websters-online-dictionary.org/definition/Haitian+Creole-english/> is a Websters version

There are many public websites of dictionaries and online translation machines, such as <http://www.clearenglish.net/dictionary.htm>

## **English/English Dictionaries and Other Word Reference Books**

<http://dictionary.cambridge.org/> Cambridge Advanced Learner's Dictionary Online

<http://www.m-w.com/> Merriam-Webster Dictionary online

<http://www.hyperdictionary.com/dict-e> large online English dictionary

## **Machine Translation in Many Languages**

Google is developing a number of tools. This one translates text that you insert:

[http://translate.google.com/translate\\_t#](http://translate.google.com/translate_t#)

Babblefish translation tool

<http://babelfish.yahoo.com/>

## **Medical Terminology Dictionaries and Translators Online**

<http://blog.fxtrans.com/2010/04/medical-glossary-of-nine-european.html>

is a medical terminology translation site for nine European languages

<http://www.hyperdictionary.com/medical> provides explanations of various medical terms and diseases in English.

<http://www.clearenglish.net/resources-dictionaries.php#26>

lists many medical dictionaries in English